

**CONGRESO INTERNACIONAL
MUJERES SEFARDÍES
LECTORAS Y ESCRITORAS (SIGLOS XIX-XXI)
Madrid, 17-19 octubre 2012**

Proyecto de I+D FFI2009-07026 "Los sefardíes ante sí mismos y sus relaciones con España"

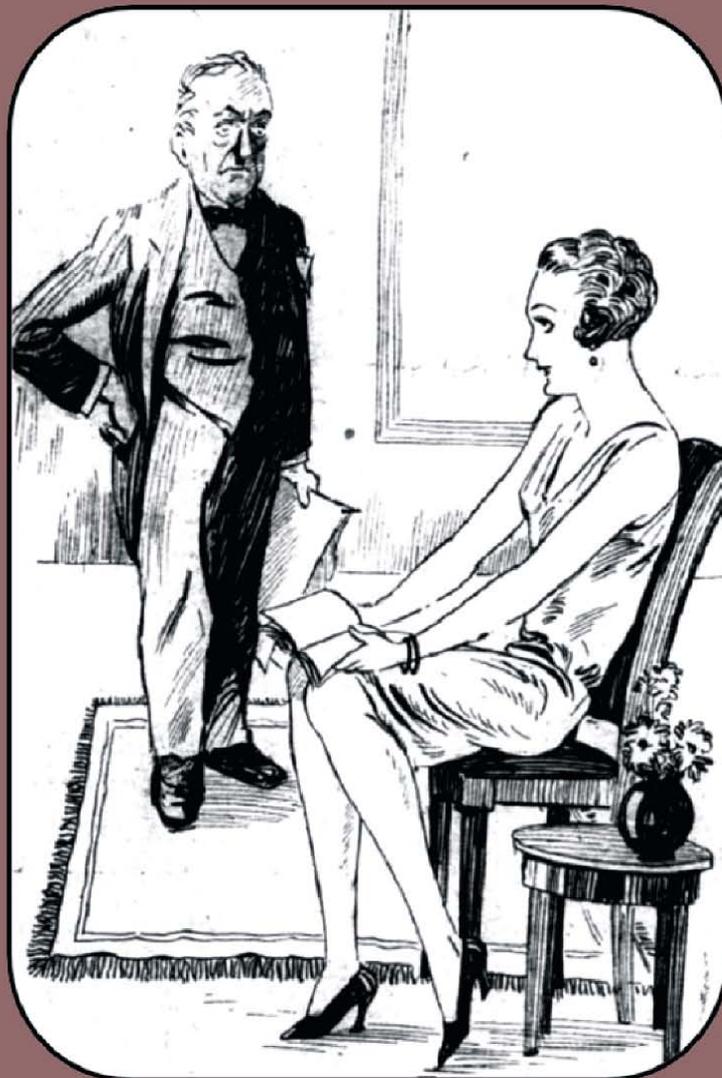


Ilustración del periódico sefardí El Juguetón (Estambul, 24-5-1928)

**Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC
c/ Albasanz 26-28, 28037 Madrid**

Contacto: elisa.martin@cchs.csic.es, teresa.madrid@cchs.csic.es



ILLA



MIÉRCOLES 17

9:30	Entrega de acreditaciones y recogida de documentación
------	---

10:00	Apertura del Congreso
-------	-----------------------

10:30	Conferencia inaugural a cargo del profesor Dov Cohen (Universidad de Bar-Ilan / Instituto Ben-Tzvi) "Primeros pasos para la formación de un Corpus de textos en judeoespañol, publicados para mujeres o por mujeres" Entrega del Premio Eduard Duckesz
-------	---

11:30– 12:00	Pausa café
-----------------	------------

12:00	SESIÓN I: La visión tradicional de las mujeres y la literatura rabínica. Preside: Dra. Paloma Díaz-Mas. <ul style="list-style-type: none">- Tina Rivlin (Centro Naime y Yehoshúa Salti para los estudios del ladino / Universidad de Bar-Ilan) "Las Madres Judías de la Época Bíblica por el rabino Dr. Zemach Rabiner (Estambul, 1913)."- Katja Šmid (ILC, CCHS-CSIC) "La imagen de la mujer tradicional sefardí según el compendio rabínico judeoespañol <i>Yoré de'á</i> (Jerusalén, 1884)."- Shmuel Refael (Universidad de Bar-Ilan) "La punta de la yod por Y. L. Gordon: una manifestación hebrea (1878) traducida al judeo-español (1901) sobre la precaria situación de la mujer judía." Coloquio
-------	--

13:30– 15:30	Comida
-----------------	--------

15:30	SESIÓN II: La formación de las mujeres sefardíes. Preside: Dra. Ana Stulic-Etxevers. <ul style="list-style-type: none">- Teresa Madrid Álvarez-Piñer (ILLA, CCHS-CSIC) "Todo era nuevo a su vista. Las niñas y la enseñanza de la lectura en los manuales sefardíes entre los siglos XIX y XX."- Rachel Saba Wolfe (Universidad de Ben Gurion del Neguev) "From the Oral World to the Written Word: Girl Images in Children's Textbooks in Ladino." Coloquio
-------	---

16:30	Presentación de <i>Sefardiweb</i> Presentación de novedades bibliográficas. Preside: Teresa Madrid Álvarez-Piñer
-------	--

10:00 **SESIÓN III: Las mujeres y la prensa en judeoespañol.**

Preside: Dr. Shmuel Refael.

- **Yvette Bürki** (Universidad de Berna) y **Aitor García Moreno** (ILC, CCHS-CSIC) “Mujer y publicidad.”
- **María Sánchez Pérez** (Universidad de Salamanca)
“Las secciones destinadas al público femenino en dos periódicos sefardíes: *Ilustre guerta de istoria* (Viena, 1880-1881) y *Yerushalayim* (Jerusalén, 1909).”
- **Elena Romero** (ILC, CCHS-CSIC)
“Mlle Elise: Periodista colaboradora del periódico de Salónica *La Época* en el paso de los siglos XIX al XX.”

Coloquio

11:30– Pausa café

12:00

12:00 **SESIÓN IV: Escritoras de los Balcanes I. Entre tradición y modernidad.**

Preside: Dra. Elena Romero

- **Ana Stulic-Etxevers** (Universidad Michel de Montaigne, Burdeos)
“Laura Papo entre Sarucha y Hanucha: modelos y estereotipos lingüísticos femeninos en la prensa judía de Sarajevo entre dos guerras mundiales.”
- **Eliezer Papo** (Universidad Ben Gurion del Neguev)
“Laura Papo Bohoreta i su piesa teatrala *Avia de ser* como una representasion literaria de la edukasion feminina sefaradi tradicionala.”

Coloquio

13:00– Comida

15:00

15:00 **SESIÓN V: Escritoras de los Balcanes II. Memoria y creación.**

Preside: Dra. Pilar Romeu Ferré

- **Željko Jovanović** (Trinity Hall, Universidad de Cambridge)
“Gina Camhy: aproximación a la vida y obra de la autora sefardí de Bosnia.”
- **Nela Kovačević** (Universidad de Granada)
“La mujer sefardí de Bosnia en la obra de dos escritoras: Laura Papo Bohoreta y Gordana Kuić.”
- **Jelena Filipović** (Universidad de Belgrado) e **Ivana Vučina Simović** (Universidad de Kragujevac)
“Sephardic and gender identity construction in autobiographic literature of Rosa Nissán (Mexico) y Gordana Kuić (Serbia).”

Coloquio

16:30– Pausa café

17:00

17:00 **SESIÓN VI: Memorias de mujeres sefardíes.**

Preside: Dra. Jelena Filipović

- **Krinka Vidaković-Petrov** (Instituto de Literatura y Arte de Belgrado)
“Jamila Andjela Kolonomos: A Memoir from Monastir.”
- **Pilar Romeu Ferré** (Editorial Tirocinio)
“Aproximación a las memorias de las mujeres sefardíes originarias del Norte de África.”

Coloquio

VIERNES 19

10:00 **SESIÓN VII: Escritoras sefardíes entre el siglo XIX y XX.**

Preside: Dra. Krinka Vidaković-Petrov

- **Gila Hadar** (Departamento de Historia judía / Universidad de Haifa)
“La luz de la *Shjina* i un espíritu nuevo ke nasio en el korason de Reina Cohen, una mistikana judia en el empesijo del siglo 20.”
- **Susy Gruss** (Centro Naime y Yehoshúa Salti para los estudios del ladino / Universidad de Bar-Ilan)
“La poetisa Ester Morguez Algranti de Esmirna. *9 de Eylül.*”

11:00 – Pausa café

11:30

11:30 **SESIÓN VIII: Voces recientes en la literatura de mujeres sefardíes.**

Preside: Dra. Elisa Martín Ortega

- **Dora Mancheva** (Universidad de Ginebra)
“Una mujer sefardí del siglo XX: el mundo de Lina Kohen Albukrek representado en el poemario *87 años lo ke tengo.*”
- **Agnieszka August-Zarebska** (Universidad de Wroclaw)
“Imagen de la madre en la obra poética de Margalit Matitiahú.”
- **Michael Studemund-Halévy** (Instituto para la Historia de los Judíos Alemanes, Hamburgo)
“*Yo so djudia sefarada. Grasia Albuhayre, a poetess from Karnobat.*”

13:00 Clausura del congreso y aperitivo de despedida

Congreso Internacional "Mujeres sefardíes lectoras y escritoras (siglos XIX al XXI)"

Madrid, 17-19 de octubre de 2012

**LAS SESIONES TENDRÁN LUGAR
en la Sala José Castillejo 0D1**

**CENTRO DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES
DEL CSIC
C/ Albasanz 26-28 Madrid 28037**

CONTACTO:

elisa.martin@cchs.csic.es
teresa.madrid@cchs.csic.es

ILLA – Proyecto “Los sefardíes ante sí mismos y sus relaciones con España”

